

### USER'S MANUAL

#### Have Technical Questions?

If you have questions, or require technical service, please contact our trained service technicians at:

1-314-679-4200 ext. 4782

Monday - Friday 7:30 am to 4:15 pm  
CST

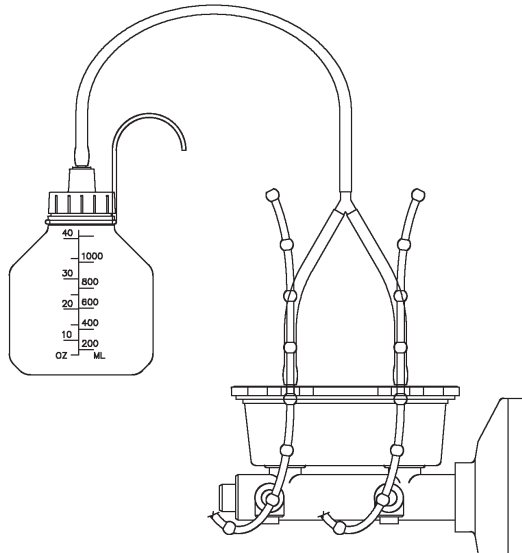
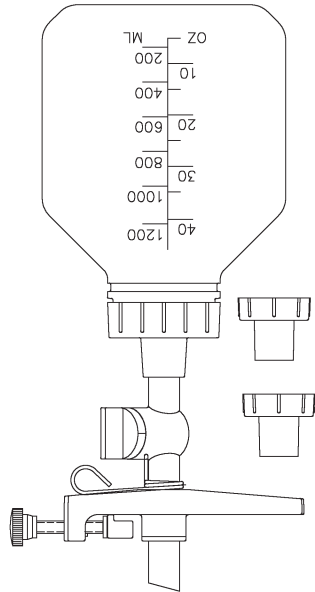
Visit our website at [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) for new products, catalogs and instructions for product use.

#### Need Service Parts?

To order replacement or service parts, visit us online at [www.mityvacparts.com](http://www.mityvacparts.com) or call toll free 1-800-992-9898.

#### Reservoir Specifications

**Capacity:** 40 ounces (1200 milliliters)



## Important Precautions

- Brake fluid is highly corrosive. Wear gloves and approved safety goggles at all times, and prevent contact of the fluid with painted surfaces.
- Consult and follow the vehicle manufacturer's recommended procedures when servicing any hydraulic system.
- Properly dispose of old fluids, and replenish hydraulic systems with new brake fluid from freshly opened containers.

## Principle of Operation

This unit is designed to automatically maintain the level of new brake fluid in the master or slave cylinder of a hydraulic brake or clutch system while the system is bled manually or by vacuum.

## Instructions for Use of Clamp-on Auto-refill Kit

Important: This unit is designed for servicing a variety of vehicles in a safe, convenient manner. However, the varying shapes, sizes, designs and locations of master cylinders prevent its use on every vehicle and application. Check the unique design and location of your master cylinder prior to proceeding with the following instructions.

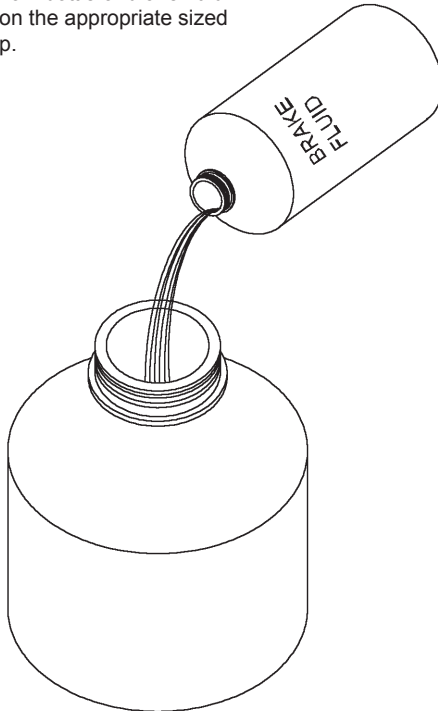
1. Fill the 40 oz (1200 ml) reservoir with vehicle manufacturer's recommended brake fluid, to a level exceeding the amount of fluid to be bled (Fig 1), and install the lid. Or, remove the lid from a standard new 12 oz. or 32 oz. bottle of brake fluid, and thread on the appropriate size Adapter Cap.
2. Clean the exterior of the master cylinder and master cylinder cap to prevent dirt from entering the master cylinder when the cap is removed.
3. Remove the cap from the master cylinder, and set the Refill Base onto the neck of the master cylinder.
4. Clamp the base to the neck of the master cylinder by tightening the Sliding Block Knob (Fig 2).
5. Install the Adjustment Spring onto the neck of the Valve Assembly as shown (Fig 3).
6. Slide the neck of the Valve Assembly through the hole in the Refill Base, and use the Adjustment Spring to align the bottom of the neck with the MAX fill line on the master cylinder (Fig 3).
7. Remove the Valve Assembly from the base and insert it into the lid of the pre-filled Reservoir Bottle or into the Adapter Cap installed on a bottle of brake fluid (Fig 4).
8. CHECK TO ENSURE THAT THE VALVE IS IN THE "CLOSED" POSITION.
9. Turn over the reservoir/bottle and valve assembly, and insert it back into the Refill Base (Fig 5).
10. Open the valve to allow fluid to flow into the master cylinder. Leave the valve open while bleeding the hydraulic system, and the unit will automatically maintain the level of fluid at the MAX fill line.

## Instructions for Use of Plate Style Auto-Refill Kit

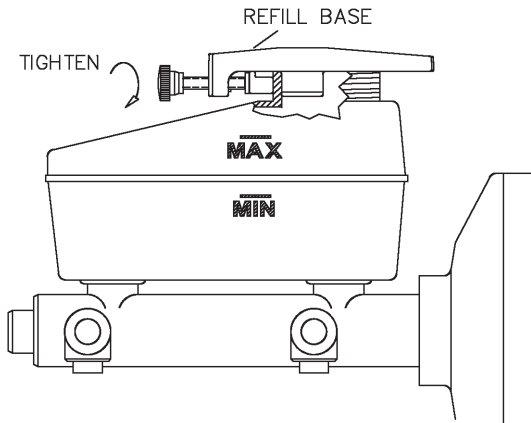
**Important:** This unit is designed for servicing a variety of vehicles in a safe, convenient manner. However, the varying shapes, sizes, designs and locations of master cylinders prevent its use on every vehicle and application. Check the unique design and location of your master cylinder prior to proceeding with the following instructions.

1. Fill the 40 oz. (1200 ml) reservoir with the vehicle manufacturer's recommended brake fluid, to a level exceeding the amount of fluid to be bled (Fig. 1), and install the lid. Or remove the lid from a standard new 12 oz. or 32 oz. bottle of brake fluid and thread on the appropriate sized Adapter Cap.

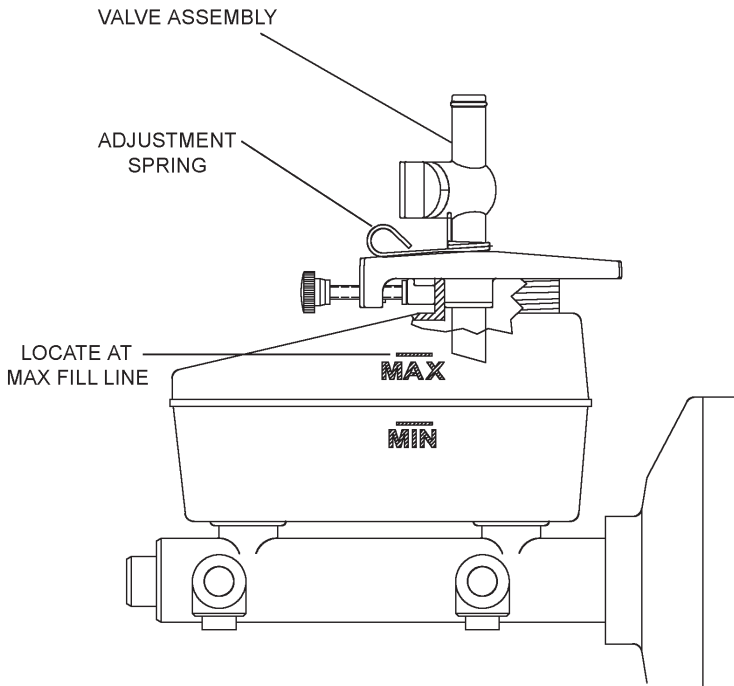
2. Clean the exterior of the master cylinder and master cylinder cap to prevent dirt from entering the master cylinder when the cap is removed.
3. Remove the cap from the master cylinder and set the appropriate Seal Plate on top of the master cylinder.
4. Secure the Seal Plate to the master cylinder by placing the rubber bungee cord(s) around the master cylinder as shown in Figures 6 and 7.
5. Assemble the appropriate tubes and adapters for your application as shown in Figures 6 & 7. Be sure to select the appropriate length of pick-up tube depending upon the depth of the reservoir or bottle.



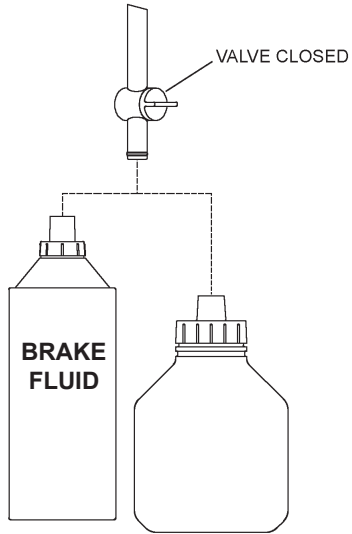
**Figure 1**



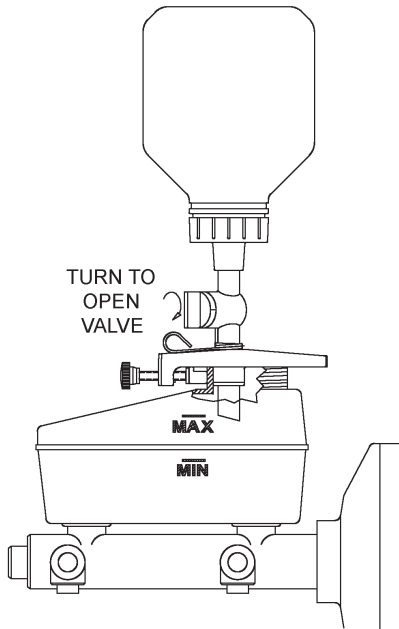
**Figure 2**



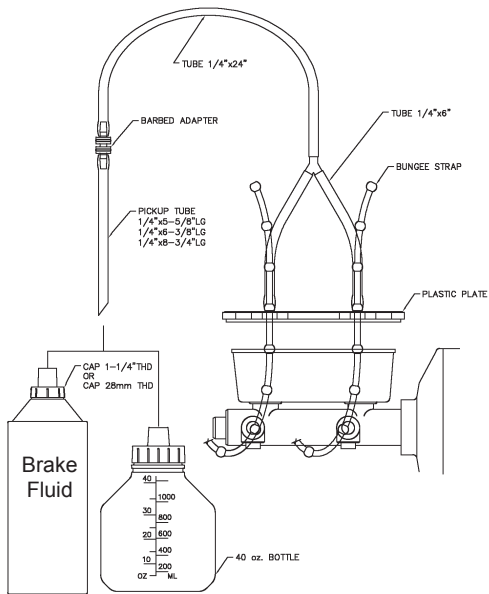
**Figure 3**



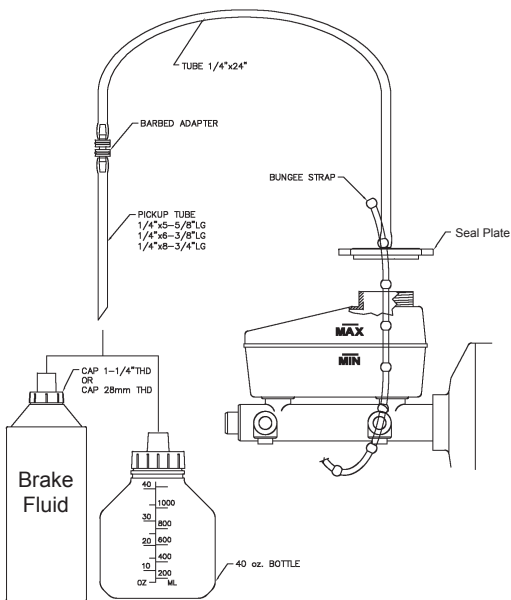
**Figure 4**



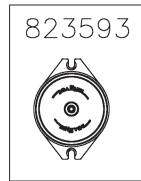
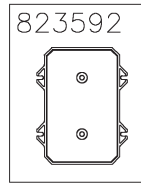
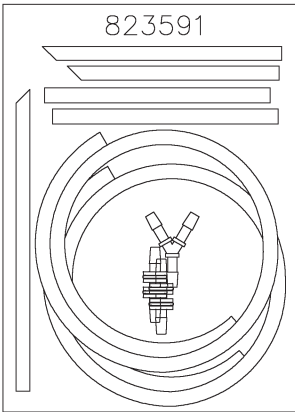
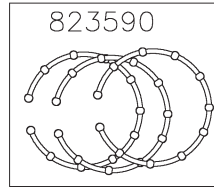
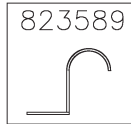
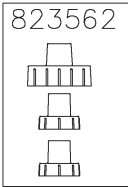
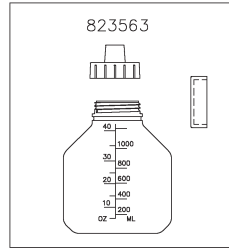
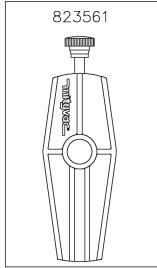
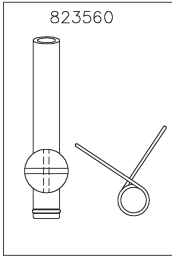
**Figure 5**



**Figure 6**



**Figure 7**



### Model MVA6836 Service Items

Part No.	Description	Part No.	Description
823560	Valve Kit	823590	Bungee Strap Kit
823561	Refill Base Kit	823591	Tube Kit
823562	Cap Kit	823592	Rectangular Plate Kit
823563	Bottle Kit	823593	Round Plate Kit
823589	Bottle Hook Kit		

## **Declaration of Conformity as defined by Machinery Directive 98/37/EG Annex II A**

This is to declare that the design of the

### **Brake Refill Kits for MityVac products (Clamp-On & Plate Style)**

in the version supplied by Lincoln Industrial, complies with provisions of the Directives 98/37/EG.

*Applied harmonized standards in particular:*

EN 292-1 Safety of Machinery Part 1 Basic Terminology, Methodology.  
EN 292-2 Safety of Machinery Part 2 Technical Principles and specifications.  
EN 809 Pumps and Pump Units for Liquids Safety Requirements.



---

St. Louis, MO 3/7/05 Ayzik Grach, Manager, Product Engineering



# Lincoln Industrial Standard Warranty

## LIMITED WARRANTY

Lincoln warrants the equipment manufactured and supplied by Lincoln to be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year following the date of purchase, excluding there from any special, extended, or limited warranty published by Lincoln. If equipment is determined to be defective during this warranty period, it will be repaired or replaced, within Lincoln's sole discretion, without charge.

This warranty is conditioned upon the determination of a Lincoln authorized representative that the equipment is defective. To obtain repair or replacement, you must ship the equipment, transportation charges prepaid, with proof of purchase to a Lincoln Authorized Warranty and Service Center within the warranty period.

This warranty is extended to the original retail purchaser only. This warranty does not apply to equipment damaged from accident, overload, abuse, misuse, negligence, faulty installation or abrasive or corrosive material, equipment that has been altered, or equipment repaired by anyone not authorized by Lincoln. This warranty applies only to equipment installed, operated and maintained in strict accordance with the written specifications and recommendations provided by Lincoln or its authorized field personnel.

**THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

In no event shall Lincoln be liable for incidental or consequential damages. Lincoln's liability for any claim for loss or damages arising out of the sale, resale or use of any Lincoln equipment shall in no event exceed the purchase price. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, therefore the above limitation or exclusion may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights that vary by jurisdiction.

Customers not located in the Western Hemisphere or East Asia: Please contact Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Germany, for your warranty rights.

## Lincoln Industrial Contact Information

To find Lincoln Industrial's Nearest Service Center call the following numbers, or you may also use our website

Customer Service      314-679-4200  
Website                    lincolnindustrial.com

Americas:  
One Lincoln Way  
St. Louis, MO 63120-1578  
USA  
Phone +1.314.679.4200  
Fax +1.800.424.5359

Europe/Africa:  
Heinrich-Hertz-Str 2-8  
D-69183 Walldorf  
Germany  
Phone +49.6227.33.0  
Fax +49.6227.33.259

Asia/Pacific:  
51 Changi Business Park  
Central 2  
#09-06 The Signature  
Singapore 486066  
Phone +65.6588.0188  
Fax +65.6588.3438

© Copyright 2005  
Printed in USA

Web site:  
[www.lincolnindustrial.com](http://www.lincolnindustrial.com)



# KIT DE REMPLISSAGE AU- TOMATIQUE MAITRE MODELE MVA6836

## MODE D'EMPLOI

### Vous Avez des Questions Techniques ?

Si vous avez des questions ou vous avez besoin de support technique, merci de bien vouloir appeler nos techniciens au :

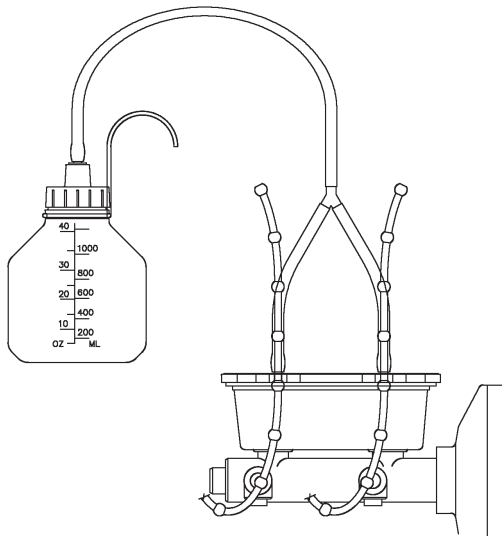
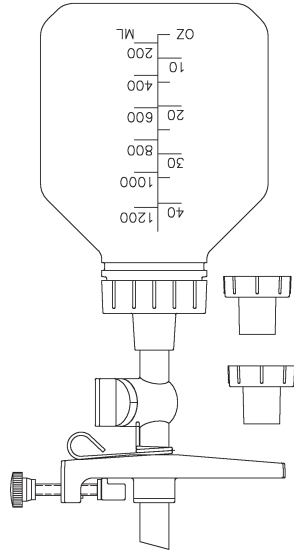
1-314-679-4200 poste 4782  
Du lundi au vendredi de 7:30 à 16:15 CST

Allez sur notre site Internet [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) pour voir les nouveaux produits, les catalogues et les modes d'emploi.

### Vous Avez Besoin de Pièces Détachées ?

Pour commander des pièces de rechange ou des pièces détachées, allez sur notre site Internet [www.mityvacparts.com](http://www.mityvacparts.com) ou appelez notre numéro vert au 1-800-992-9898.

Caractéristiques Techniques du Réservoir:  
Contenance : 1200 millilitres (40 onces)



## Précautions importantes

Le liquide de frein est extrêmement corrosif.

Porter des gants et des lunettes de sécurité autorisées tout le temps et éviter que le liquide touche les surfaces peintes.

Se référer et suivre les procédures recommandées par le fabricant du véhicule lors de l'entretien du système hydraulique.

Disposer des liquides usagés de façon appropriée et remplir les systèmes hydrauliques avec du liquide de frein neuf provenant d'une bouteille récemment ouverte.

## Principe de fonctionnement

Cet équipement est conçu pour maintenir automatiquement le niveau de liquide de frein neuf dans le maître-cylindre ou dans le cylindre asservi du système de freins hydrauliques ou d'embrayage lorsque le système est purgé de façon manuelle ou par le vide.

## Instructions d'utilisation du Kit de Remplissage Automatique Serre tube

**Important :** Cet équipement est conçu pour l'entretien d'une variété de véhicules de façon sûre et commode. Cependant, les différentes formes, tailles, designs et emplacements des maîtres-cylindres font qu'il ne peut pas être utilisé sur tous les véhicules. Vérifiez le design unique et l'emplacement de votre maître-cylindre avant de continuer.

1. Remplir le réservoir de 1200 ml (40 onces) avec du liquide de frein recommandé par le fabricant du véhicule jusqu'à atteindre un niveau de liquide supérieur à celui qui sera purgé (Figure 1) et installer le couvercle. Ou retirer le couvercle d'une bouteille standard de liquide de frein

de 12 ou 32 onces et visser la sur le Bouchon Adaptateur d'une taille appropriée.

2. Nettoyer l'extérieur du maître-cylindre et le bouchon du maître-cylindre pour empêcher la saleté d'entrer dans le maître-cylindre lorsque le bouchon est enlevé.
3. Enlever le bouchon du maître-cylindre et mettre la Base de Remplissage sur le cou du maître-cylindre.
4. Monter la base sur le cou du maître-cylindre en serrant le Bouton de Coulisseau (Figure 2).
5. Installer le Ressort d'Ajustement sur le cou du Corps de la Valve (Figure 3).
6. Faire glisser le cou du Corps de la Valve dans le trou de la Base de Remplissage et utiliser le Ressort d'Ajustement pour aligner le bas du cou avec la ligne de remplissage MAX sur le maître-cylindre (Figure 3).
7. Retirer le Corps de la Valve de la base et insérer le dans le couvercle de la Bouteille de Réservoir pré remplie ou dans le Bouchon Adaptateur installé sur la bouteille de liquide de frein (Figure 4).
8. VERIFIER QUE LA VALVE EST EN POSITION FERMEE.
9. Retourner le réservoir/bouteille et le corps de la valve et insérer dans la Base de Remplissage (Figure 5).
10. Ouvrir la valve pour laisser le liquide couler dans le maître-cylindre. Laisser la valve ouverte durant la purge du système hydraulique et l'équipement maintiendra automatiquement le niveau de liquide à la ligne de remplissage MAX.

## Instructions d'utilisation du Kit de Remplissage Automatique Style Plaque

**Important :** Cet équipement est conçu pour l'entretien d'une variété de véhicules de façon sûre et commode. Cependant, les différentes formes, tailles, designs et emplacements des maîtres-cylindres font qu'il ne peut pas être utilisé sur tous les véhicules. Vérifiez le design unique et l'emplacement de votre maître-cylindre avant de continuer.

1. Remplir le réservoir de 1200 ml (40 onces) avec du liquide de frein recommandé par le fabricant du véhicule jusqu'à atteindre un niveau de liquide supérieur à celui qui sera purgé (Figure 1) et installer le couvercle. Ou retirer le couvercle d'une bouteille standard de liquide de frein de 12 ou 32 onces et visser la sur le Bouchon Adaptateur d'une taille

appropriée.

2. Nettoyer l'extérieur du maître-cylindre et le bouchon du maître-cylindre pour empêcher la saleté d'entrer dans le maître-cylindre lorsque le bouchon est enlevé.
3. Enlever le bouchon du maître-cylindre et mettre la Plaque de Joint appropriée sur le maître-cylindre.
4. Sécuriser la Plaque de Joint au maître-cylindre en mettant le(s) sandow(s) en caoutchouc autour du maître-cylindre comme indiqué en Figures 6 et 7.
5. Assembler les tubes et adaptateurs comme indiqué en Figures 6 et 7. Soyez sûr de sélectionner un tube plongeur d'une longueur convenant à la profondeur du réservoir ou de la bouteille.

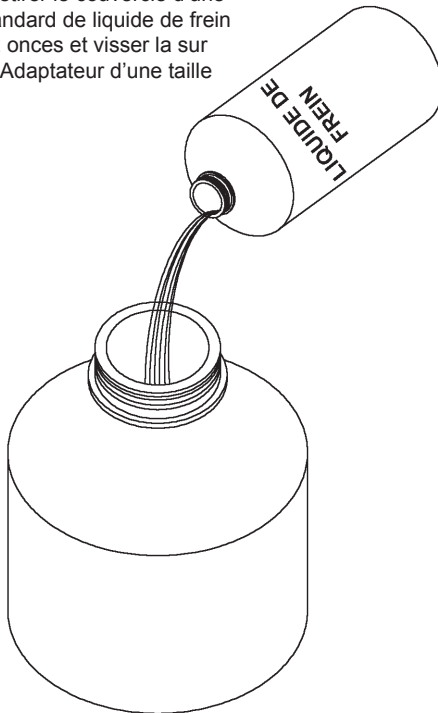


Figure 1

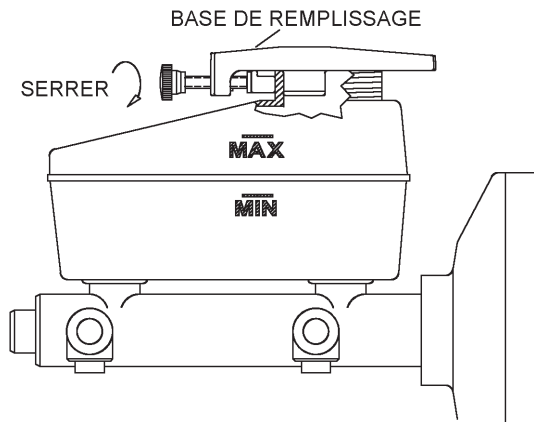


Figure 2

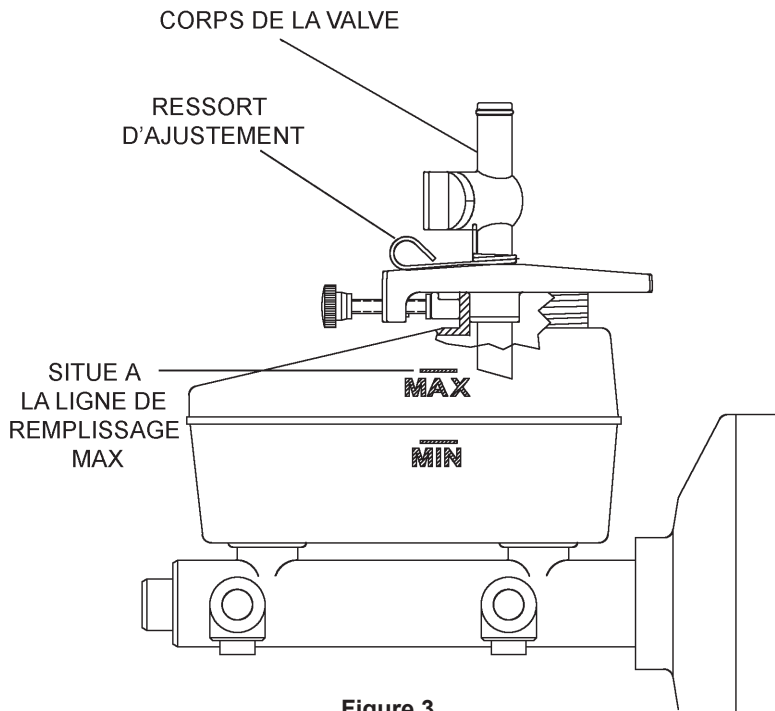
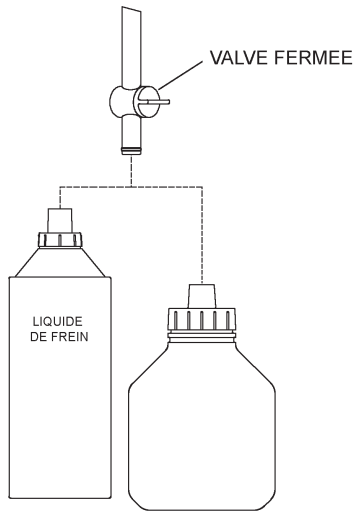
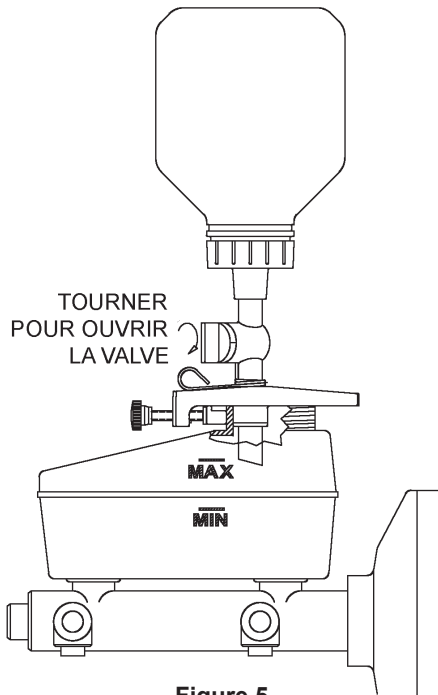


Figure 3



**Figure 4**



**Figure 5**

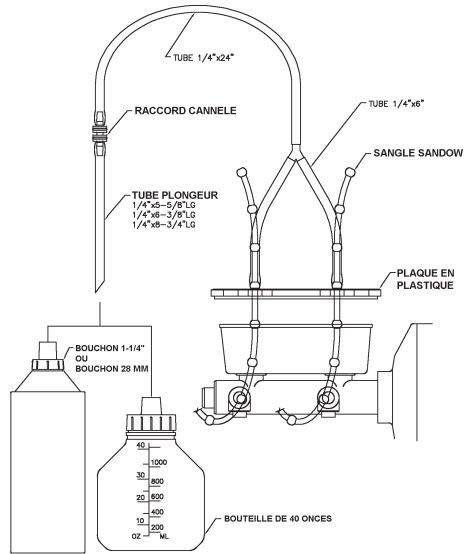


Figure 6

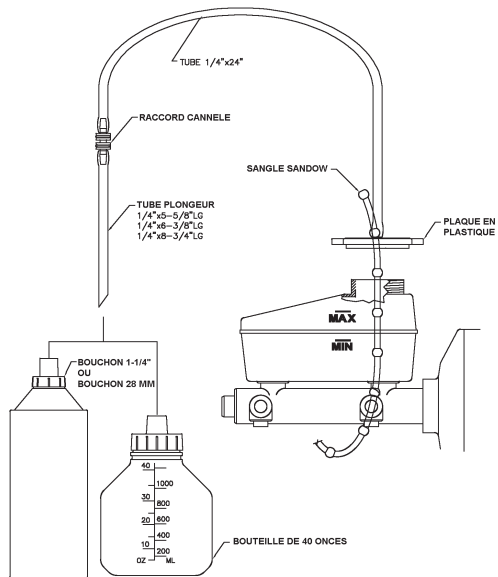


Figure 7

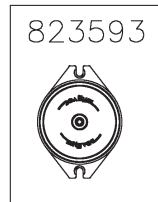
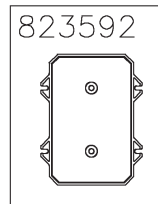
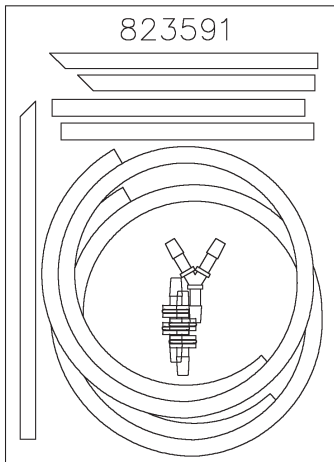
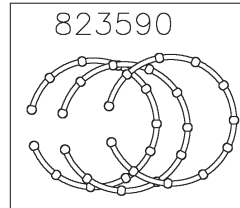
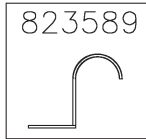
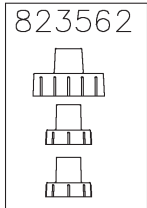
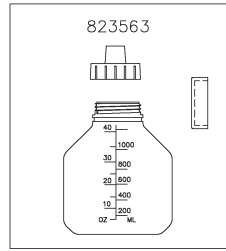
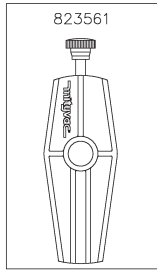
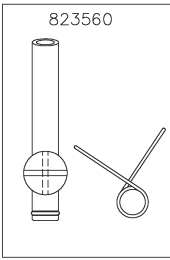


Fig 5.

### Pièces Détachées Modèle MVA6836

Code Article	Description	Code Article	Description
823560	Kit Valve	823590	Kit Sangle Sandow
823561	Kit Base de Remplissage	823591	Kit Tube
823562	Kit Bouchon	823592	Kit Plaque Rectangulaire
823563	Kit Bouteille	823593	Kit Plaque Circulaire
823589	Kit Crochet de Bouteille		



Déclaration de Conformité telle qu'elle est définie par la Directive des  
Machineries 98/37/EG Annexe II A  
Ceci est pour déclarer que le design du

Kit de Remplissage de Frein pour les produits MityVac (Serre Tube et  
Style Plaque)

dans la version fournie par Lincoln Industrial est conforme aux provisions  
de la Directive 98/37/EG.

Normes Appliquées :

EN 292-1 Sécurité des Machineries Partie 1 Terminologie de  
Base, Méthodologie.

EN 292-2 Sécurité des Machineries Partie 2 Principes Techniques  
et Spécifications.

EN 809 Pompes et Blocs de Pompe pour la Sécurité des Liquides.



---

St. Louis, MO 07/03/05 Ayzik Grach, Directeur, Produit Engineering

# La Garantie Standard de Lincoln Industrial

## GARANTIE LIMITEE

Lincoln garantit que l'équipement qu'il fabrique et fournit est sans vice de matériau ou de fabrication durant une période d'un (1) an après la date d'achat, sauf si cet équipement est sous garantie spéciale, prolongée ou limitée publiée par Lincoln. Si l'équipement s'avère défectueux durant cette période de garantie, celui-ci sera réparé ou remplacé, à la discrétion de Lincoln, sans frais.

Cette garantie ne s'applique que si un représentant autorisé de Lincoln juge que l'équipement est défectueux. Pour faire réparer ou remplacer votre équipement, vous devez l'expédier tous frais de port payés, avec preuve de date d'achat, au centre de service après-vente autorisé Lincoln durant la période de garantie.

Cette garantie ne couvre que l'acheteur original. Elle ne couvre pas tout équipement endommagé durant un accident, surcharge, abus, négligence, installation défectueuse ou matériaux abrasifs ou corrosifs. Cette garantie ne couvre pas tout équipement qui a été altéré ou réparé par toute personne qui ne soit pas autorisée par Lincoln. Cette garantie ne s'applique qu'à l'équipement installé et utilisé suivant les recommandations écrites de Lincoln ou de son personnel autorisé itinérant.

CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET TENANT POUR TOUTES AUTRES GARANTIES EXPRESSES OU TACITES, Y COMPRIS, MAIS NON LIMITE A, LA GARANTIE DE QUALITE MARCHANDE OU LA GARANTIE D'APTITUDE POUR UNE RAISON PARTICULIERE.

Lincoln n'est en aucun cas responsable pour les dommages accessoires ou indirects. La responsabilité de Lincoln ne peut excéder le prix d'achat en cas de perte ou de dommages du à la vente, revente ou utilisation de l'équipement. Certaines juridictions n'acceptent pas d'exclusion ou de limitation sur les dommages accessoires ou indirects, aussi les limitations ci-dessus ne vous concernent pas forcément.

Cette garantie vous donne des droits précis reconnus par la loi. Certaines juridictions peuvent vous donner d'autres droits.

Pour les clients qui ne se trouvent pas dans l'Hémisphère de l'Ouest ou l'Est de l'Asie : Merci de bien vouloir contacter Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Allemagne pour faire valoir votre garantie.

Contactez Lincoln Industrial

Pour trouver votre centre de service après-vente Lincoln Industrial le plus proche, appeler un des numéros suivants, vous pouvez aussi aller sur notre site Internet

Service Après-Vente 314-679-4200

Site Internet

[lincolnindustrial.com](http://lincolnindustrial.com)

---

Amériques: One Lincoln Way St. Louis, MO 63120-1578 USA Tel +1.314.679.4200 Fax +1.800.424.5359	Europe/Afrique: Heinrich-Hertz-Str 2-8 D-69183 Walldorf Allemagne Tel +49.6227.33.0 Fax +49.6227.33.259	Asie/Pacifique 51 Changi Business Park Central 2 #09-06 The Signature Singapour 486066 Tel +65.6588.0188 Fax +65.6588.3438	© Copyright 2005 Imprimé aux USA  Site Internet: <a href="http://www.lincolnindustrial.com">www.lincolnindustrial.com</a>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



# AUTOMATISCHER HAUPT- AUFFÜLLSATZ Modell MVA6836

## BENUTZERHANDBUCH

Haben Sie technische Fragen?  
Wenn Sie Fragen haben oder technischen Kundendienst brauchen, wenden Sie sich bitte an unsere geschulten Kundendienst-Techniker unter:

1-314-679-4200 Apparat 4782  
Montag – Freitag, 7:30 – 16:15  
Mittelamerikanische Zeit

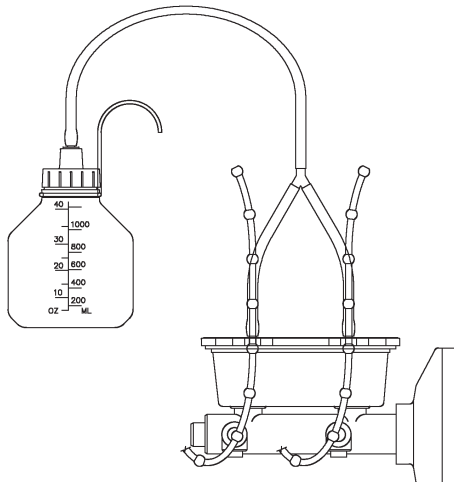
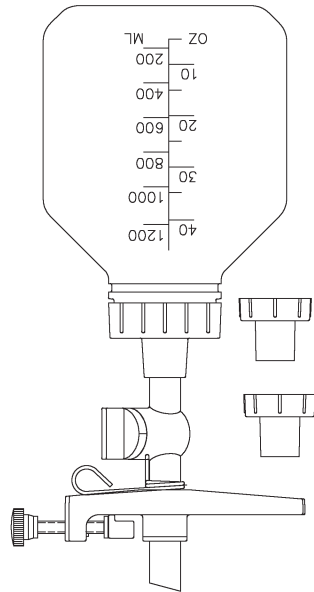
Besuchen Sie unsere Website [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com), um Information über neue Produkte, Kataloge und Gebrauchsanweisungen zu erhalten.

## Brauchen Sie Ersatzteile?

Zur Bestellung von Ersatz- oder Wartungsteilen besuchen Sie uns bitte online bei [www.mityvacparts.com](http://www.mityvacparts.com) oder rufen Sie gebührenfrei 1-800-992-9898 an.

## Behälterspezifikationen

Kapazität: 40 Unzen (1200 ml)



APRIL - 2005

Formular 823603

Abschnitt - **MV36** Seite - **1**

Form 823603

Page Number - 19

## Wichtige Vorsichtsmaßnahmen

- Bremsflüssigkeit ist stark korrodierend. Jederzeit Handschuhe und eine zugelassene Sicherheitsbrille tragen und Kontakt der Flüssigkeit mit lackierten Oberflächen vermeiden.
- Die vom Fahrzeughersteller empfohlenen Verfahrensweisen lesen und sie beim Warten eines Hydrauliksystems befolgen.
- Alte Flüssigkeiten auf angemessene Weise entsorgen und Hydrauliksysteme mit frischer Bremsflüssigkeit aus kürzlich geöffneten Behältern auffüllen.

## Betriebsprinzipien

Dieses Gerät behält den Stand der neuen Bremsflüssigkeit automatisch im Haupt- oder Nebenzylinder einer hydraulischen Bremse oder Kupplung bei, während das System von Hand oder mittels Vakuum entlüftet wird.

Gebrauchsanweisungen für die anklammerbare automatische Auffüllvorrichtung

**Wichtig:** Dieses Gerät hat den Zweck, bei der sicheren und praktischen Wartung einer Reihe von Fahrzeugen behilflich zu sein. Die verschiedenen Formen, Größen, Designs und Anbringungsorte von Hauptzylindern verhindern jedoch, dass es an jedem einzelnen Fahrzeug und für jede Applikation verwendet werden kann. Vor Beginn der instruktionsgemäßen Arbeit das individuelle Design und die Lage des Hauptzylinders prüfen.

1. Den 40 Unzen (1200 ml) Behälter mit vom Fahrzeughersteller empfohlener Bremsflüssigkeit zu einem höheren Stand auffüllen als Flüssigkeit entlüftet werden soll (Abbildung 1) und die Kappe anbringen. Oder den Deckel von einer neuen Standard 12 Unzen oder 32 Unzen Bremsflüssigkeitsflasche abnehmen

und auf die Adapterkappe der richtigen Größe aufschrauben.

2. Die Außenseite des Hauptzylinders und des Hauptzylinderdeckels reinigen, um zu verhindern, dass Schmutz in den Hauptzylinder eindringt, während der Deckel entfernt ist.
3. Den Deckel vom Hauptzylinder entfernen und die Auffüllvorrichtung auf den Hals des Hauptzylinders setzen.
4. Die Vorrichtung an den Hals des Hauptzylinders klemmen, indem der Schiebeknopf (Abbildung 2) festgezogen wird.
5. Die Einstellungsfeder wie gezeigt auf dem Hals der Ventilbaugruppe anbringen (Abbildung 3)
6. Den Hals der Ventilbaugruppe durch das Loch in der Auffüllvorrichtung schieben und mit der Einstellfeder das Unterteil des Halses mit der MAX Füllmarkierung auf dem Hauptzylinder ausrichten (Abbildung 3).
7. Die Ventilbaugruppe von der Auffüllvorrichtung nehmen und in den Deckel der vorgefüllten Behälterflasche oder in die Adapterkappe einführen, die auf einer Bremsflüssigkeitsflasche angebracht wurde (Abbildung 4).
8. SICHERSTELLEN, DASS DAS VENTIL IN DER „GESCHLOSSEN“ POSITION IST.
9. Behälter/Flasche und Ventilbaugruppe umdrehen und wieder in die Auffüllvorrichtung einführen (Abbildung 5).
10. Das Ventil öffnen, damit die Flüssigkeit in den Hauptzylinder fließen kann. Das Ventil offen lassen, während das Hydrauliksystem entlüftet wird, und das Gerät behält automatisch den Flüssigkeitsstand an der MAX Füllmarke bei.

## Gebrauchsanweisungen für den automatischen Plattenauffüllsatz

Wichtig: Dieses Gerät hat den Zweck, bei der sicheren und praktischen Wartung einer Reihe von Fahrzeugen behilflich zu sein. Die verschiedenen Formen, Größen, Designs und Anbringungsarten von Hauptzylindern verhindern jedoch, dass er an jedem einzelnen Fahrzeug und für jede Applikation verwendet werden kann. Vor Beginn der instruktionsgemäßen Arbeit das individuelle Design und die Lage des Hauptzylinders prüfen.

1. Den 40 Unzen (1200 ml) Behälter mit vom Fahrzeughersteller empfohlener Bremsflüssigkeit zu einem Stand füllen, der höher liegt als der zu entlüftende Stand (Abbildung 1) und den Deckel anbringen. Oder den Deckel von einer neuen Standard 12 Unzen oder 32 Unzen Bremsflüssigkeitsflasche abnehmen und auf die Adapterkappe der richtigen Größe aufschrauben.

2. Die Außenseite des Hauptzylinders und des Hauptzylinderdeckels reinigen, um zu verhindern, dass Schmutz in den Hauptzylinder eindringt, während der Deckel entfernt ist.
3. Den Deckel vom Hauptzylinder nehmen und die richtige Dichtungsplatte auf den Hauptzylinder setzen.
4. Die Dichtungsplatte am Hauptzylinder befestigen, indem man das Gummiband (die Gummibänder) um den Hauptzylinder spannt, wie in Abbildungen 6 und 7 gezeigt.
5. Die richtigen Schläuche und Adapter für die vorliegende Applikation zusammenstellen, wie in Abbildungen 6 und 7 dargestellt. Sicherstellen, dass der Ansaugschlauch die richtige Länge für die Tiefe des Behälters oder der Flasche hat.

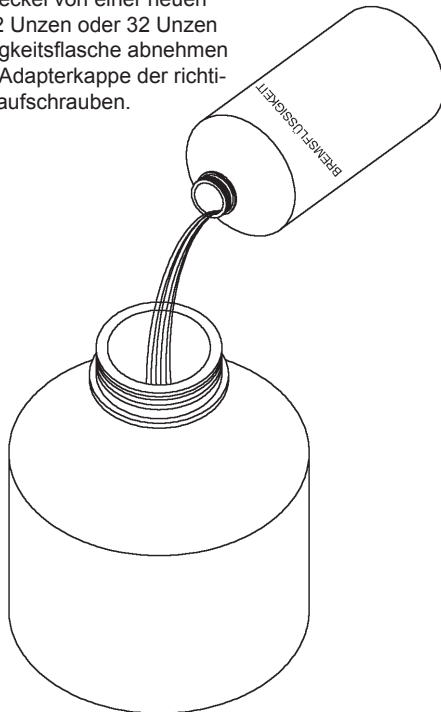


Abbildung 1

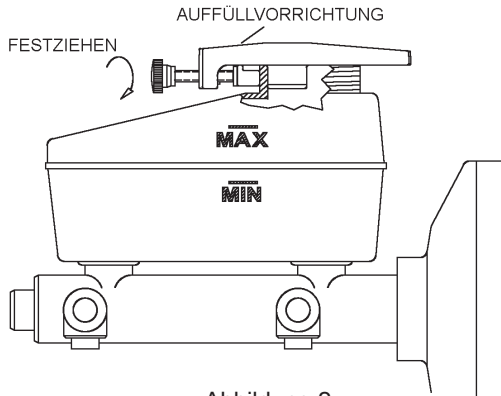


Abbildung 2

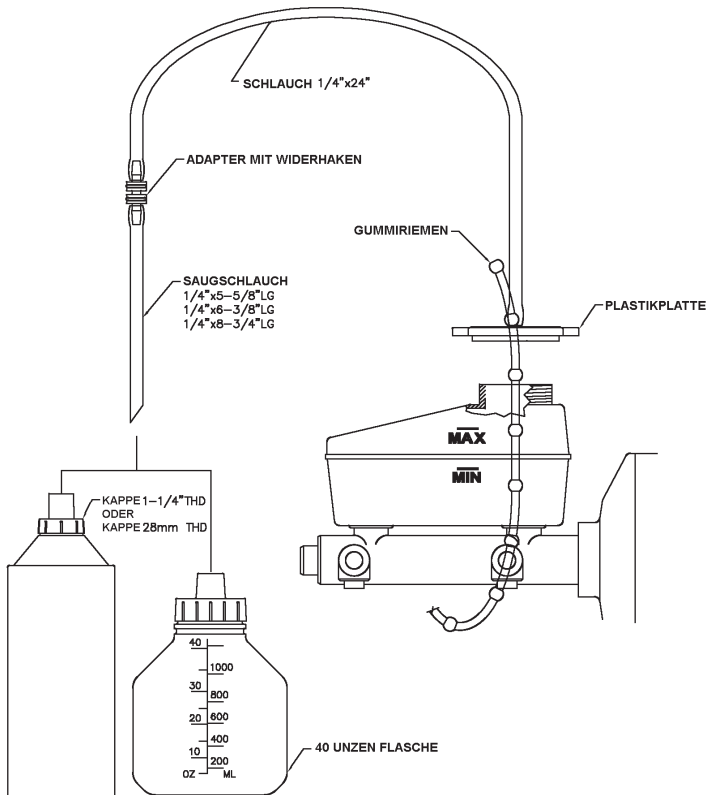


Abbildung 3

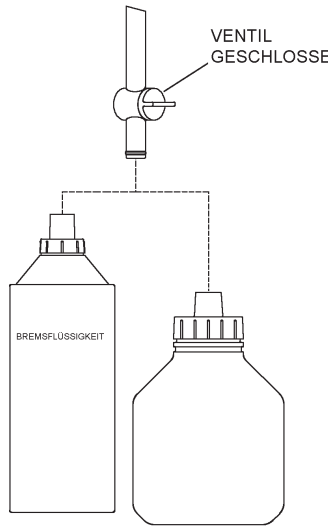


Abbildung 4

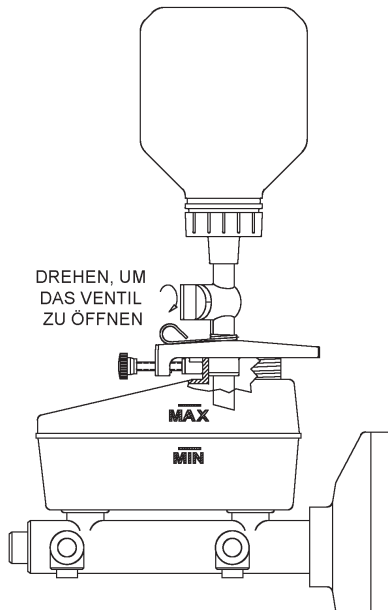


Abbildung 5

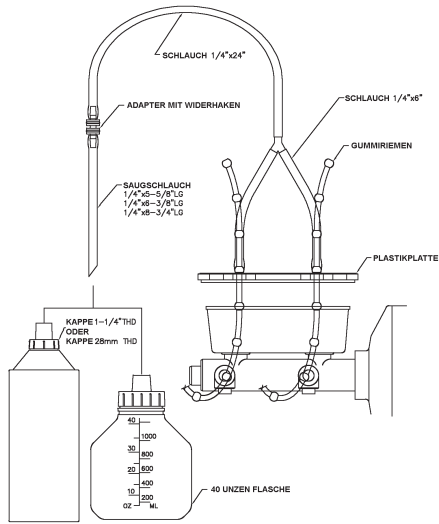


Abbildung 6

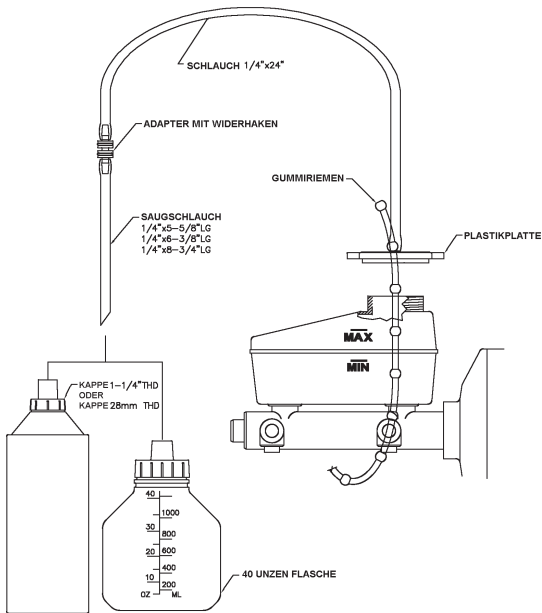


Abbildung 7



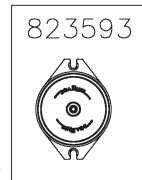
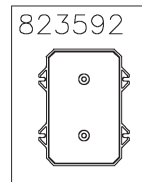
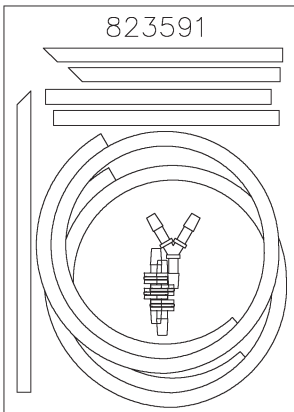
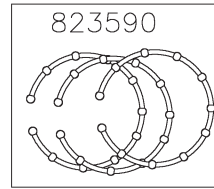
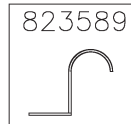
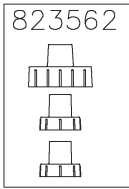
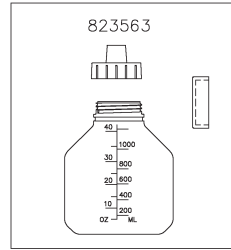
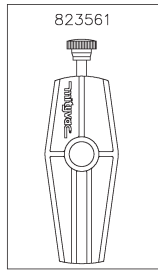
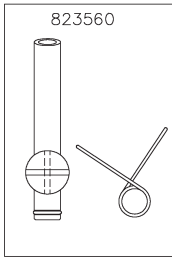


Fig 5.

### Modell MVA6836 Wartungsteile

Teilnummer	Beschreibung	Teilnummer	Beschreibung
823560	Ventilsatz	823590	Gummibandsatz
823561	Auffüllvorrichtungssatz	823591	Schlauchsatz
823563	Deckelsatz	823592	Viereckiger Plattensatz
823563	Flaschensatz	823593	Runder Plattensatz
823589	Flaschenhakensatz		

**Konformitätserklärung, wie definiert in Machinery Directive (Maschinenverordnung) 98/37/EG, Annex II A.**

Hiermit wird erklärt, dass das Design des

Bremsenauffüllsatzes für MityVac-Produkte (anklemmbar & Plattendesign)

in der von Lincoln Industrial gelieferten Version den Bestimmungen der Direktiven 98/37/EG entspricht.

Angewandte harmonisierte Standards im Besonderen:

EN 292-1 Safety of Machinery Part 1 Basic Terminology, Methodology  
(Maschinensicherheit Teil 1, grundlegende Terminologie, Methodologie)

EN 292-2 Safety of Machinery Part 2 Technical Principles and Specifications

(Maschinensicherheit Teil 2, Technische Prinzipien und Spezifikationen)

EN 809 Pumps and Pump Units for Liquids Safety Requirements  
(Sicherheitsanforderungen für Pumpen und Pumpeneinheiten für Flüssigkeiten).



---

St. Louis, MO 7-3-05 Ayzik Grach, Manager, Product Engineering

## STANDARDGARANTIE DER FIRMA LINCOLN

### BESCHRÄNKTE GARANTIE

Die Firma Lincoln garantiert, dass von Lincoln hergestellte und gelieferte Produkte für eine Zeitspanne von einem (1) Jahr nach dem Verkaufsdatum frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind, ausschließlich aller speziellen, verlängerten oder beschränkten von Lincoln veröffentlichten Garantien. Stellt sich heraus, dass während dieser Garantieperiode ein Produkt fehlerhaft ist, so wird es gemäß Lincolns ausschließlicher Entscheidung kostenlos repariert oder ersetzt.

Diese Garantie beruht auf der Voraussetzung, dass ein von Lincoln autorisierter Vertreter das Produkt als fehlerhaft bezeichnet. Für Reparatur oder Ersatz muss der Kunde das Produkt auf seine Kosten, zusammen mit dem Kaufbeweis, innerhalb der Garantiezeit an ein von Lincoln autorisiertes Garantie- und Kundendienstzentrum schicken.

Diese Garantie bezieht sich nur auf den ersten Käufer. Sie gilt nicht für Produkte, die durch Unfall, Überbelastung, Missbrauch, falschen Gebrauch, Vernachlässigung, falsche Installation oder scheuerndes und korrodierendes Material beschädigt wurden, oder für Produkte, welche von Personen, die nicht von Lincoln autorisiert waren, geändert oder repariert wurden. Diese Garantie gilt nur für Geräte, die in genauer Übereinstimmung mit den schriftlichen, von Lincoln oder seinem autorisierten Personal am Standort gelieferten Anweisungen und Empfehlungen installiert, betrieben und gewartet werden.

DIESE GARANTIE IS EXKLUSIV UND STEHT ANSTELLE ALLER ANDEREN GARANTIEEN, SEIEN SIE AUSDRÜCKLICH GEGEBEN ODER STILLSCHWEIGEND ANGENOMMEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE FÜR HANDELSÜBLICHKEIT ODER BRAUCHBARKEIT FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, JEDOCH NICHT BESCHRÄNKT AUF DIESE.

In keinem Fall ist Lincoln haftbar für Zufalls- oder Nachfolgeschäden. Die Haftbarkeit der Firma Lincoln für Schadensersatzansprüche für Verluste oder Schäden, die sich durch den Verkauf, Wiederverkauf oder die Verwendung eines Produktes von Lincoln ergeben, kann in keinem Fall den Kaufpreis übersteigen. Manche Gerichtsbarkeiten erlauben den Ausschluss oder die Begrenzung des Schadensanspruches für Zufalls- oder Nachfolge- schäden nicht, daher kann es sein, dass die oben erläuterte Begrenzung oder der Ausschluss für Sie nicht gilt.

Diese Garantie gibt Ihnen spezielle Rechte. Sie besitzen möglicherweise noch andere Rechte, die je nach Gerichtsbarkeit verschieden sein können.

Kunden, die sich nicht in der westlichen Hemisphäre oder Ostasien befinden: Bitte wenden Sie sich an Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Deutschland, wenn Sie Fragen über Ihre Garantierechte haben.

### Lincoln Industrial Kontaktinformation

Um das nächstgelegene Kundendienstzentrum von Lincoln Industrial zu finden, rufen Sie die folgende Nummer an – oder Sie können auch unsere Website benutzen.

Kundendienst 314-679-4200  
Website [lincolnindustrial.com](http://lincolnindustrial.com)

---

Amerika:  
One Lincoln Way  
St. Louis, MO 63120-1578  
USA  
Tel: +1.314.679.4200  
Fax: + 1.800.424.5359

Europa / Afrika:  
Heinrich-Hertz-Str. 2-8  
D-69183 Walldorf  
Germany  
Tel: +49.6227.33.0  
Fax: +49.6227.33.259

Asien / Pazifischer Raum  
51 Changi Business Park  
Central 2  
#09-06 The Signature  
Singapore 486066  
Phone +65.6588.0188  
Fax +65.6588.3438

Copyright 2005  
Gedruckt in Taiwan  
Website:  
[www.lincolnindustrial.com](http://www.lincolnindustrial.com)



JUEGO DE RELLENO  
AUTOMÁTICO PRINCIPAL  
MODELO MVA6836

MANUAL DEL USUARIO

**¿Desea hacer preguntas técnicas?**

Si desea hacer preguntas o requiere servicio técnico, póngase en contacto con nuestros técnicos de servicio capacitados, llamando al: 1-314-679-4200 ext. Lunes a viernes, de 7:30 de la mañana a 4:15 de la tarde, Hora Central Estándar

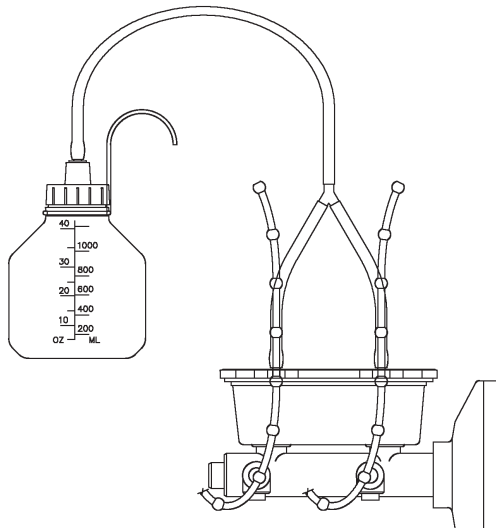
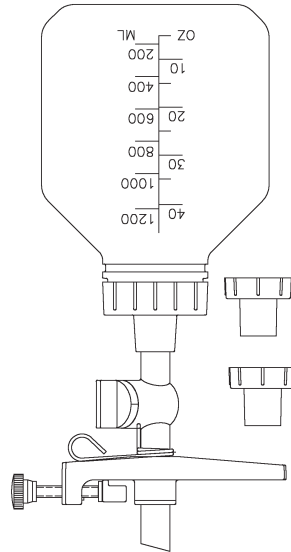
Visite nuestro sitio web en [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) para obtener información sobre nuevos productos, catálogos e instrucciones para las aplicaciones de los productos.

**¿Necesita piezas de repuesto?**

Para pedir piezas de repuesto, visítenos en línea en [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) o llame gratuitamente al 1-800-992-9898.

**Especificaciones del depósito**

Capacidad: 40 onzas (1200 mililitros)



## Precauciones importantes

El fluido de frenos es muy corrosivo. Lleve puestos guantes y gafas de seguridad aprobadas en todo momento, e impida el contacto del fluido con las superficies pintadas. Consulte y siga los procedimientos recomendados por el fabricante del vehículo al efectuar el servicio de cualquier sistema hidráulico. Deseche debidamente los fluidos usados y rellene los sistemas hidráulicos con fluido para frenos nuevo procedente de recipientes recién abiertos.

### Principio de operación

Esta unidad está diseñada para mantener automáticamente el nivel del nuevo fluido para frenos o cilindro secundario de un sistema de freno o embrague hidráulico mientras el sistema se purga manualmente o mediante vacío.

## Instrucciones para el uso del juego de relleno automático de sujeción

**Importante:** Esta unidad está diseñada para efectuar el servicio de una variedad de vehículos de una manera segura y conveniente. Sin embargo, las diversas formas, tamaños, diseños y posiciones de los cilindros principales impiden su uso en todos los vehículos y aplicaciones.

Compruebe el diseño exclusivo y la ubicación del cilindro principal antes de pasar a las instrucciones siguientes.

1. Llene el depósito de 40 onzas (1200 ml) con el fluido para frenos recomendado por el fabricante del vehículo, a un nivel que supere la cantidad de fluido que debe purgarse (Fig. 1), e instale la tapa. También puede quitar la tapa de una botella nueva estándar de 12 ó 32 onzas de fluido para frenos y rosque la tapa del adaptador de tamaño apropiado.

2. Limpie el exterior del cilindro maestro y la tapa del mismo para impedir la entrada de polvo en el cilindro maestro cuando esté destapado.

3. Quite la tapa del cilindro maestro y fije la base de relleno en el cuello del cilindro maestro.

4. Sujete la base al cuello del cilindro maestro apretando la perilla del bloque deslizante (Fig. 2).

5. Instale el resorte de ajuste en el cuello del conjunto de válvula según se muestra (Fig. 3).

6. Deslice el cuello del conjunto de válvula por el agujero de la base de relleno, y use el resorte de ajuste para alinear la parte inferior del cuello con la línea de llenado MAX del cilindro maestro (Fig. 3).

7. Quite el conjunto de válvula de la base e introdúzcalo en la tapa de la botella del depósito llenado de antemano o en la tapa del adaptador instalada en una botella de fluido para frenos (Fig. 4).

8. **COMPRUEBE PARA ASEGURARSE DE QUE LA VÁLVULA ESTÉ EN LA POSICIÓN "CERRADA".**

9. Dé la vuelta al depósito/botella y conjunto de válvula y vuélvalo a introducir en la base de relleno (Fig. 5).

10. Abra la válvula para dejar que el fluido pase al cilindro maestro. Deje la válvula abierta mientras se purga el sistema hidráulico, y la unidad mantendrá automáticamente el nivel de fluido en la línea de llenado MAX.

## Instrucciones para el uso del juego de relleno automático estilo placas.

**Importante:** Esta unidad está diseñada para efectuar el servicio de una variedad de vehículos de una manera segura y conveniente. Sin embargo, las diversas formas, tamaños, diseños y posiciones de los cilindros principales impiden su uso en todos los vehículos y aplicaciones. Compruebe el diseño exclusivo y la ubicación del cilindro principal antes de pasar a las instrucciones siguientes.

1. Llene el depósito de 40 onzas (1200 ml) con el fluido para frenos recomendado por el fabricante del vehículo, a un nivel que supere la cantidad de fluido que debe purgarse (Fig. 1), e instale la tapa. También puede quitar la tapa de una botella nueva estándar de

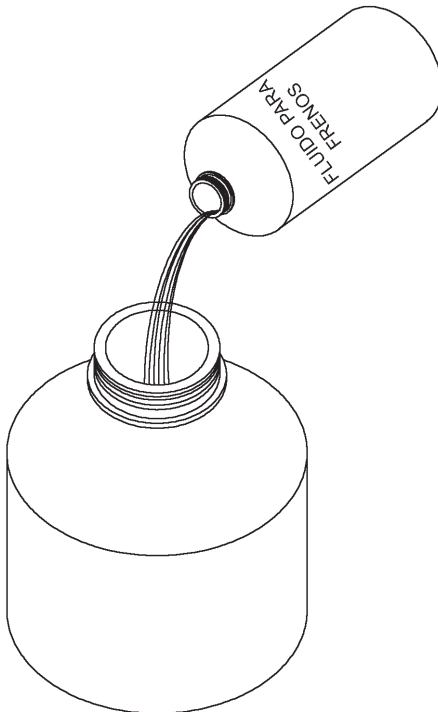
12 ó 32 onzas de fluido para frenos y rosque la tapa del adaptador de tamaño apropiado.

2. Limpie el exterior del cilindro maestro y la tapa del mismo para impedir la entrada de polvo en el cilindro maestro cuando esté destapado.

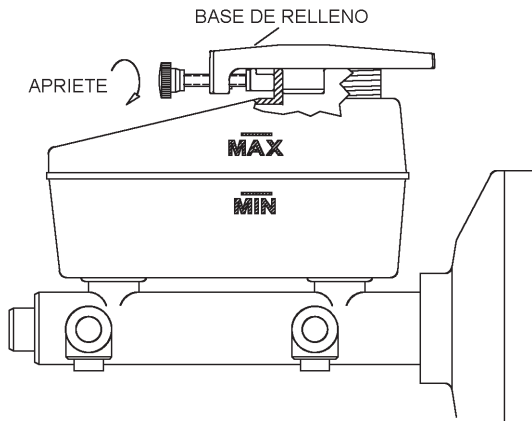
3. Quite la tapa del cilindro maestro y fije la placa de sellado apropiada encima del cilindro maestro.

4. Fije la placa de sellado en el cilindro maestro colocando las correas elásticas de goma alrededor del cilindro maestro según se muestra en las Figuras 6 y 7.

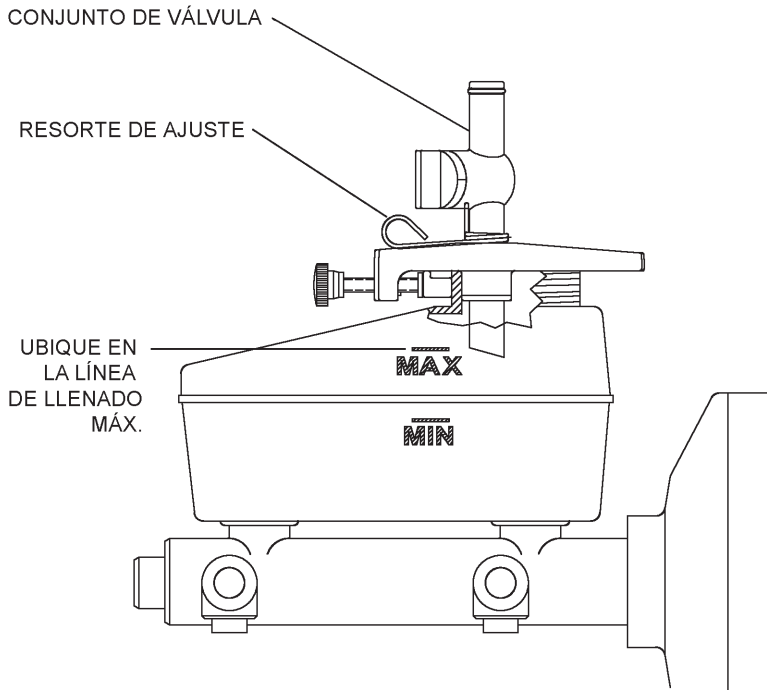
5. Monte los tubos y adaptadores apropiados para su aplicación según se muestra en las Figuras 6 y 7. Asegúrese de seleccionar la longitud apropiada de tubo de recogida dependiendo de la profundidad del depósito o botella.



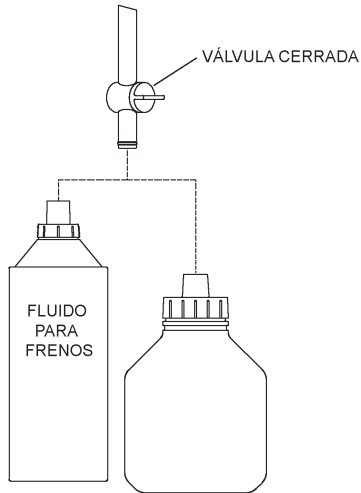
**Figura 1**



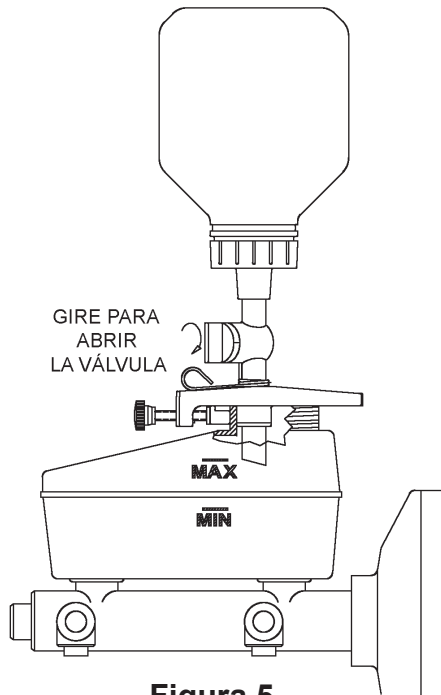
**Figura 2**



**Figura 3**



**Figura 4**



**Figura 5**



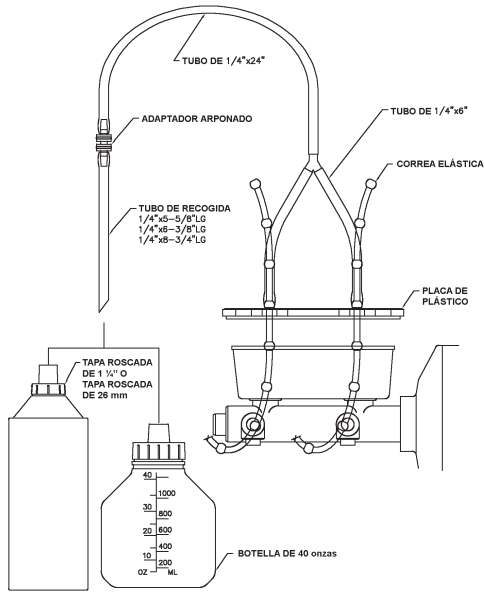


Figura 6

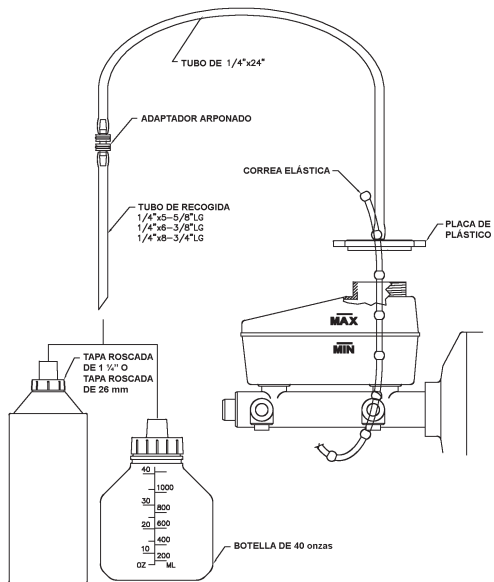


Figura 7

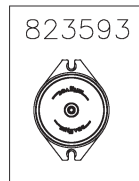
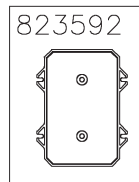
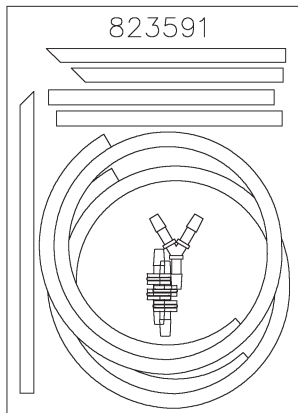
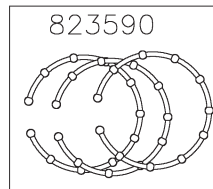
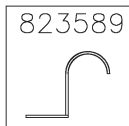
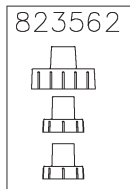
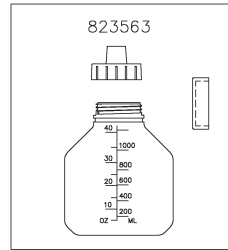
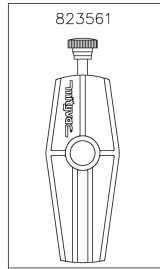
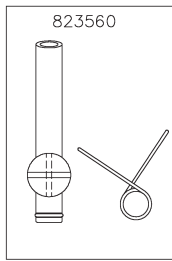


Fig 5.

### Artículos de servicio del modelo MVA6836

N° de pieza	Descripción	N° de pieza	Descripción
823560	Juego de válvula	823590	Juego de correas elásticas
823561	Juego de base de relleno	823591	Juego de tubo
823562	Juego de tapa	823592	Juego de placas rectangulares
823563	Juego de botella	823593	Juego de placas redondeadas
823589	Juego de gancho de botella		

**Declaración de Conformidad según la define la Directiva de Maquinaria 98/37/EG Anexo II A**

Este documento sirve para declarar que el diseño de los

**juegos de relleno de frenos para los productos MityVac (sujeción y estilo placas)**

en la versión suministrada por Lincoln Industrial, cumple con las estipulaciones de las Directivas 98/37/EG.

**Normas armonizadas aplicadas en particular:**

EN 292-1 Seguridad de maquinaria Parte 1 Terminología y metodología básicas.

EN 292-2 Seguridad de maquinaria Parte 2 Principios y especificaciones técnicos.

EN 809 Requisitos de seguridad para bombas y unidades de bombeo para líquidos.



---

St. Louis, MO 3/7/05 Ayzik Grach, Manager, Product Engineering

## Garantía estándar de Lincoln Industrial

### GARANTÍA LIMITADA

Lincoln garantiza que los equipos fabricados y suministrados por Lincoln carecen de defectos de materiales y fabricación durante un (1) año contado a partir de la fecha de compra, excluyéndoles de cualquier garantía especial, extendida o limitada publicada por Lincoln. Si se demuestra que los equipos son defectuosos durante este período de garantía, se repararán o reemplazarán, a discreción de Lincoln, de forma gratuita. Esta garantía está condicionada por la determinación de un representante autorizado de Lincoln de que el equipo es defectuoso. Para obtener su reparación o reemplazo, debe enviar los equipos, gastos de transporte pagados de antemano, con la prueba de compra a un centro de garantías y servicio autorizado de Lincoln dentro del período de la garantía. Esta garantía se extiende solamente al comprador original que haya efectuado la compra a un minorista. Esta garantía no se aplica a equipos dañados por accidente, sobrecarga, abuso, uso indebido, negligencia, instalación defectuosa o material abrasivo o corrosivo, o a equipos reparados o alterados por cualquier persona que no esté autorizada por Lincoln para reparar o alterar los equipos. Esta garantía se aplica solamente a equipos instalados, operados y mantenidos estrictamente según las especificaciones escritas y recomendadas proporcionadas por Lincoln o su personal de planta autorizado.

ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y REEMPLAZA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDA LA GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O GARANTÍA DE IDONEIDAD PARA UNA CIERTA FINALIDAD, PERO SIN LIMITARSE A LAS MISMAS.

En ningún caso Lincoln será responsable de daños emergentes o concomitantes. La responsabilidad de Lincoln ante cualquier reclamación por pérdida o daños que sean consecuencia de la venta, reventa o uso de equipos suministrados no debe en ningún caso exceder el precio de compra. Algunas jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños emergentes o concomitantes, por lo que es posible que no se aplique a su caso la limitación o exclusión anterior. Esa garantía le da derechos legales específicos. También puede tener otros derechos que varían según la jurisdicción. Clientes que no estén ubicados en el Hemisferio Occidental o en el Lejano Oriente: Póngase en contacto con Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Alemania, para obtener información sobre sus derechos de garantía.

### Información de contacto de Lincoln Industrial

Para encontrar el centro de servicio más cercano de Lincoln Industrial, llame a los números siguientes o también puede visitar nuestro sitio web.

Servicio al cliente 314-679-4200  
Sitio web [lincolnindustrial.com](http://lincolnindustrial.com)

---

Américas: One Lincoln Way St. Louis, MO 63120-1578 EE.UU. Teléfono +1.314.679.4200 Fax +1.800.424.5359	Europa/África: Heinrich-Hertz-Str 2-8 D-69183 Walldorf Alemania Teléfono +49.6227.33.0 Fax +49.6227.33.259	Asia/Pacífico: 51 Changi Business Park Central 2 #09-06 The Signature Singapur 486066 Teléfono +65.6588.0188 Fax +65.6588.3438	© Copyright 2005 Impreso en EE.UU. Sitio web: <a href="http://www.lincolnindustrial.com">www.lincolnindustrial.com</a>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------